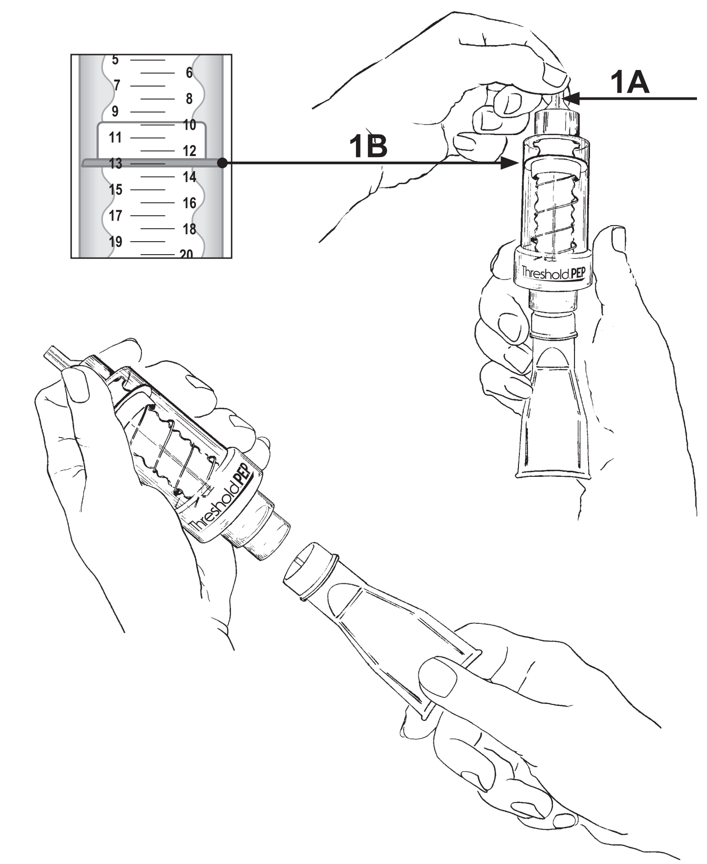
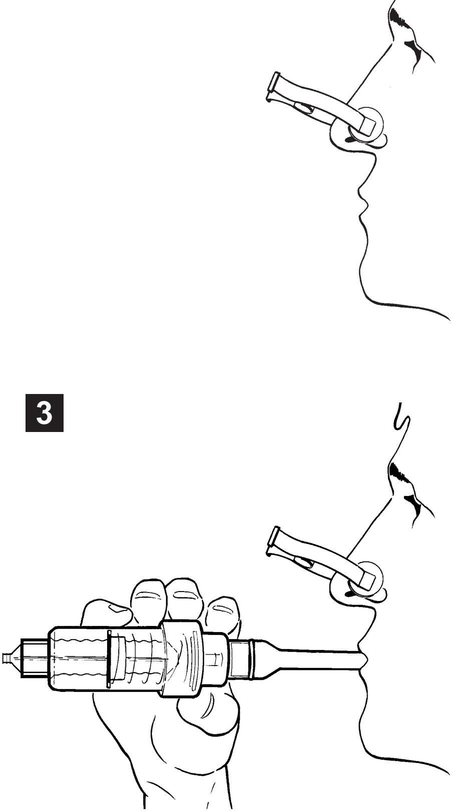






www.respironics.com

REF **HS735EU**

Threshold™ PEP

RESPIRONICS

Made For: Respironics
New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ
07054 USA
Tel.: 1-724-387-4000
Fax: 1-724-387-5270
www.respironics.com

Respironics Deutschland
Gewerbestraße 17
82211 Herrsching
Germany
Tel.: +49 8152 93060
Fax: +49 8152 930618

CE 0123

Made in China

U.S. Patent 4,854,574

1051689

Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **ENGLISH Instructions for Use** For Single Patient Use Only. Ref. HS735EU Make sure there are no foreign objects in the mouthpiece or the device.	**CONTENTS:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device Instructions for Use Therapy Diary	**1.** Turn control knob (Fig.1,A) to align red edge of the pressure indicator (Fig. 1B) to the setting prescribed by your physician. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.	**2.** Put nose clip on your nose and breathe through your mouth.	**3.** Seal lips around mouthpiece, take a full breath in and breathe out 2 or 3 times longer than you breathe in. Continue this pattern for 10-20 breaths (Fig.3).	**4.** Remove mouthpiece from mouth and perform 2-3 "huff" coughs.	**5.** Repeat steps 3 and 4 approximately 4-6 times or until your therapy has lasted for about 10-20 minutes, or until secretions have been cleared. Therapy should be performed 2-4 times per day as needed or as instructed by your physician.	Important: Training should be consistent and on-going. Record readings in the Therapy Diary.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **DEUTSCH Gebrauchsanweisung** Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt. Bestellnr. HS735EU Auf Fremdkörper überprüfen im Mundstück befinden.	**DIESE PACKUNG ENTHÄLT:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (Gerät zur positiven expiratorischen Drucktherapie) Gebrauchsanweisung Therapietagebuch	**1.** Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.	**2.** Setzen Sie die Nasenklammer auf und atmen Sie durch den Mund.	**3.** Legen Sie die Lippen um das Mundstück. Atmen Sie tief ein und etwa 2-3 Mal so lange aus. Atmen Sie 10-20 Mal nach diesem Muster ein und aus (Abb. 3).	**4.** Nehmen Sie das Mundstück aus dem Mund und atmen Sie mit 2-3 kurzen, kräftige Atemstößen („Schnauf"-Husten) aus.	**5.** Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 etwa 4-6 Mal oder 10-20 Minuten lang oder bis kein Sekret mehr abgehustet wird. Die Therapie sollte je nach Bedarf 2-4 Mal pro Tag oder entsprechend der ärztlichen Anweisung durchgeführt werden.	Es ist wichtig, dass Sie die Therapie regelmäßig durchführen. Tragen Sie Ihre Werte in das Therapietagebuch ein.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **Français Mode d'emploi** Utilisation par un seul patient N° de commande HS735EU Merci de vérifier qu'il n'y a pas de corps étranger dans la pièce buccale ou dans l'appareil.	**CONTENU:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (Appareil de thérapie par pression positive expiratoire) Mode d'emploi Journal de traitement	**1.** Tournez le bouton de contrôle (ill. 1A), jusqu'à ce que la ligne rouge de l'indicateur de pression (ill. 1B) soit alignée sur la valeur fixée par le médecin. Plus la valeur est élevée plus l'effort fourni est important. Serrez fermement l'embout.	**2.** Mettez la pince nasale et respirez par la bouche.	**3.** Placez vos lèvres autour de l'embout. Inspirez profondément. Expirez de façon à ce que l'expiration soit deux à trois fois plus longue l'inspiration. Respirez de cette façon 10 à 20 fois (ill. 3).	**4.** Retirez l'embout de la bouche et respirez avec 2-3 souffles court et forts (halètement et technique de toux)	**5.** Répétez les étapes 3 et 4 entre 4 à 6 fois (soit pendant 10 à 20 minutes) ou jusqu'à ce que vous ne toussiez plus de sécrétion. Le traitement doit être suivi 2 à 4 fois par jour ou selon les instructions du médecin.	Il est important de suivre le traitement de façon régulière et continue. Inscrivez les valeurs affichées dans le journal de traitement.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **ESPAÑOL Modo de empleo** Sólo para uso individual. Referencia del artículo: HS735EU Asegurese que no exista ningún cuerpo extraño en el interior de la cámara que pueda bloquearla y retírelos si los hubiera.	**CONTENIDO:** Dispositivo generador de presión espiratoria positiva Thresold™ PEP Instrucciones de uso Agenda de seguimiento de la terapia	**1.** Gire el botón de control (Fig.1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acople firmemente la boquilla.	**2.** Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca.	**3.** Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla, aspire profundamente y a continuación suelte el aire, empleando un tiempo 2 o 3 veces superior al de la aspiración. Repita este proceso de 10 a 20 veces (Fig.3).	**4.** Sáquese la boquilla de la boca y tosa 2 ó 3 veces bruscamente.	**5.** Repita los pasos 3 y 4 de 4 a 6 veces aproximadamente, hasta una duración de la terapia de 10 a 20 minutos, o hasta que hayan desaparecido las secreciones. Esta terapia debe realizarse unas 2 ó 4 veces al día, según se necesite, o como le indique su médico.	Importante: La terapia debe ser sistemática y continuada. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento de la terapia.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **ITALIANO Istruzioni per l`uso** Per uso individuale. Numero d'ordine HS735EU Ispezionare il dispositivo e il boccaglio e rimuovere qualisiasi oggetto estraneo.	**CONTENUTO:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (apparecchio per la terapia della pressione espiratoria positiva) Istruzioni per l`uso Diario della terapia	**1.** Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a portare la linea rossa dell`indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il boccaglio.	**2.** Applicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca.	**3.** Formare un sigillo intorno al boccaglio con le labbra, inspirare profondamente ed espirare per un tempo 2 o 3 volte più lungo dell`inspiro. Continuare in questo modo per 10-12 respiri (illustrazione 3).	**4.** Togliere il boccaglio dalla bocca ed espirare con 2-3 colpi di tosse ("sbuffi").	**5.** Ripetere le procedure 3 e 4 circa 4-6 volte, o per una durata di circa 10-20 minuti, oppure fino a quando non esce più secreto. Questa terapia va effettuata 2-4 volte al giorno a secondo del fabbisogno, o secondo le istruzioni del medico.	Importante: la terapia va effettuata regolarmente e consistentemente. Compilate i valori nel diario della terapia.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing** Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt. Bestelnr.: HS735EU Verwittig U ervan date er zich geen vreemde voorwerpen in het apparaatje of mondstuk bevinden.	**DEZE VERPAKKING BEVAT:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (toestel bestemd voor de positieve expiratorische druktherapie) Gebruiksaanwijzing Therapiedagboek	**1.** Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) die waarde bereikt, die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet aanwenden. Plaatst U het mondstuk er vast op.	**2.** Zet U de neusklem op en ademt U door de mond.	**3.** Plaatst U de lippen rond het mondstuk. Ademt U diep in en ademt U 2 of 3 keer langer uit dan dat U ingeademd heeft. Ademt U 10 – 20 keer volgens dit schema in en uit (afb. 3).	**4.** Neemt U het mondstuk uit de mond en ademt U met 2 – 3 korte, maar krachtige ademstoten ("hijg"-hoest) uit.	**5.** Herhaalt U de stappen 3 en 4 ongeveer 4 – 6 keer ofwel 10-20 minuten lang ofwel totdat geen secreet meer uitgehoest wordt. De therapie zou afhankelijk van de behoefte 2-4 keer per dag of overeenkomstig de voorschrift van de arts doorgevoerd moeten worden.	Het is belangrijk dat U de therapie regelmatig uitvoert. Noteert U Uw waarden in het therapiedagboek.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **SUOMI Käyttöohje** Henkilökohtaiseen käyttöön Tilausnumero HS735EU Tarkista laitteen kunto.	**PAKKAUKSEN SISÄLTÖ:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (Uloshengityksen vastapainetta nostava harjoitusväline) Käyttöohje Hoitopäiväkirja	**1.** Käännä säätönuppia (kuva 1A) kunnes paineen osoittimen punainen viiva (kuva 1B) on linjassa lääkärin antaman asetuksen kanssa. Suurempi luku merkitsee suurempaa vastapainetta. Kiinnitä suukappale tiukasti paikoilleen.	**2.** Aseta nenännipistin paikoilleen ja hengitä suun kautta.	**3.** Purista huulet suukappaleen ympärille, hengitä syvään ja puhalla ulos 2 tai 3 kertaa pidempään kuin sisään hengittäessäsi. Jatka 10 -20:n sisään- ja uloshengityksen ajan.	**4.** Ota suukappale pois suustasi ja yskäise 2-4 kertaa "hönkimistekniikalla".	**5.** Toista kohdat 3 ja 4 noin 4-6 kertaa, kunnes hoitokerta on kokonaisuudessaan kestänyt noin 10 - 20 minuuttia, tai kunnes tiehyet ovat puhdistuneet. Hoito tulee tehdä 2-4 päivässä tai lääkärin henkilökohtaisten hoito-ohjeiden mukaan.	Tärkeää: harjoituksen tulee olla jatkuvaa ja toistuvaa. Kirjaa tulokset ylös hoitopäiväkirjaasi.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **SLOVENSKO Navodilo za uporabo** Uporaba je določena le za enega pacienta Naročilna št. HS735EU Prekontrolovať na prítomnosť cudzích telies a prípadne ich odstrániť.	**ZAVITEK VSEBUJE:** Pripomoček Threshold™ PEP Navodilo za uporabo Dnevnik terapije	**1.** Kontrolni gumb (sl. 1A) vrtite, dokler se rdeča linija indikatorja tlaka (sl. 1B) ne nahaja na vrednosti, določeni od zdravnika. Čim višja je vrednost, tem večjo moč rabite. Ustnik trdno nataknite.	**2.** Nos zaprite s ščipalko in dihajte skozi usta.	**3.** Ustnik objemite z ustnicami. Globoko vdihnite in okoli 2-3 krat dalj izdihujte kot običajno. Po tem vzorcu vdihujte in izdihujte 10-20 krat. (sl. 3).	**4.** Ustnik vzemite iz ust in izdihnite 2-3 krat kratko in močno ("sopihajoči" kašelj").	**5.** Korake 3 in 4 ponovite okoli 4 do 6 krat ali pa 10 do 20 minut sicer pa tako dolgo, dokler več ne izkašljujete nobene sluzi. Terapija naj bi se izvedla po potrebi 2-4 krat na dan ali v skladu z navodili zdravnika.	Pomembno je redno izvajanje terapije. Vaše vrednosti vpišite v dnevnik terapije.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **POLSKI Instrukcja obsługi** Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Numer zamówienia HS735EU Sprawdzić i usunąć wszystkie ciała obce.	**OPAKOWANIE ZAWIERA:** Threshold PEP Positive Expiratory Pressure Device (urządzenie do wytwarzania dodatniego ciśnienia wydechowego) Instrukcja obsługi Dzienniczek terapii	**1.** Obrócić gałkę kontrolną (rys. 1A) aż czerwona linia wskazówki ciśnienia (rys. 1B) osiągnie wartość, którą ustalił Państwa lekarz. Im wyższa jest ustawiona wartość, tym więcej siły należy użyć. Nałożyć dokładnie ustnik.	**2.** Nałożyć klamrę na nos i oddychać przez usta.	**3.** Ustami objąć ustnik i głęboko wciągnąć powietrze. Następnie wypuścić powietrze 2 do 3 razy dłużej niż je Państwo wciągnęliście. Powtórzyć oddychanie w ten sposób 10-20 razy (rys. 3).	**4.** Wyciągnąć ustnik z ust i wypuścić powietrze 2 do 3 krótkimi, silnymi wydechami (wykrztusić).	**5.** Powtórzyć kroki 3 i 4 około 4-6 razy lub przez 10-20 minut lub do momentu, w którym nie odkrztusza się już wydzielina. Terapia powinna być przeprowadzana w zależności od potrzeb 2-4 razy na dzień lub zgodnie z zaleceniami lekarza.	Ważne, aby terapia przeprowadzana była regularnie. Wpisywać wartości do dzienniczka terapii.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **MAGYAR Használati utasítás** Csak egy beteg használhatja. Rendelésszám: HS735EU Nézze át a tartályt, és távolítson el belőle minden idegen anyagot vagy szennyeződést.	**A CSOMAG TARTALMA:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (Készülék a pozitív kilégzési nyomás kezeléséhez) Használati utasítást Kezelési napló	**1.** Csavarja az ellenőrző gombot (1A ábra)addig az állásig, ahol a nyomás mutató piros vonala (1B ábra) azt az értéket mutatja, amit az orvos meghatározott. Minél magasabb a meghatározott érték annál nagyobb erőt kell kifejteni. Helyezze a szájcsutorát a készülékre.	**2.** Helyezze fel az orrcsipeszt, és lélegezzen szájon át.	**3.** Vegye ajkai közé a szájcsutorát. Lélegezzen mélyen be, és kb. 2-3-szor olyan hosszan ki. Lélegezzen 10-20 szor ily módon ki és be. (3. ábra).	**4.** Vegye ki a szájcsutorát a szájából, és végezzen 2-3 rövid, erőteljes kilégzést ("huff köhögés").	**5.** Ismételje meg a 3-es és 4-ös lépést kb. 4-6-szor vagy 10-20 percig, vagy amíg már nem köhög fel váladékot. Ismételje meg a kezelést szükség szerint naponta 2-4 alkalommal, vagy járjon el az orvos utasításának megfelelően.	Fontos a kezelést rendszeresen végrehajtani. Vezesse be az értékeket a naplójába.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **TÜRKÇE Kullanma Talimatı** Sadece bir hasta tarfindan kullanılabilir. Sipariş no. HS735EU Cihazın içinde herhangi bir yabancı madde olup olmadığına bakın,varsa çıkarın.	**PAKETIN IÇINDEKILER:** Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (Nefes vererek oluşturulan basınçla terapi aleti) Kullanma talimatı Tedavi günlüğü	**1.** Kontrol düğmesini (şekil 1A) basınç göstergesinin kırmızı ibresi doktorunuzun önerdiği basınç değerine gelene dek çeviriniz. Ayar ne kadar yüksekse, o kadar çok kuvvet harcamanız gerekir. Ağızlığı sıkıca takınız.	**2.** Burun mandalını burnunuza takıp ağzınızdan nefes alınız.	**3.** Ağızlığı dudaklarınız arasına alınız. Derin nefes alıp bunun iki üç misli uzunlukta nefes veriniz. Bu şekilde (şekil 3) 10 - 20 kez nefes alıp vererek işlemi sürdürün.	**4.** Ağızlığı ağzınızdan çıkarın ve 2 - 3 kez derin ve güçlü bir sekilde kısa kısa öksürerek nefesinizi veriniz.	**5.** 3 ve 4 numaradaki adımları ; 4 - 6 kez veya tedaviniz 10 - 20 dakika arasında bitene kadar ya da balgam çıkmayana dek tekrarlayın. Tedavi ihtiyaca göre günde 2-4 kez ya da doktorun önerisi dogrultusunda tekrarlanmalıdır.	Önemli: Tedavinin düzenli yapılmasi ve devam etmesi önemlidir. Günlük değerlerinizi tedavi günlügüne kaydediniz.
Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device **Ελληνικά Οδηγίες χρήσεως** Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή. Αρ. παρ.: HS735EU Ελέγξτε για πιθανά ξένα σώματα και αφαιρέστε τα.	**Η παρούσα συσκευασία περιέχει:** To Threshold™ PEP Positive Expiratory Pressure Device (συσκευή για τη θεραπεία εκπνοής με εφαρμογή πιέσεως) Οδηγίες χρήσεως Ημερολόγιο θεραπευτικής αγωγής	**1.** Στρέψτε το κομβίον ελέγχου (Απεικ. 1A) μέχρις ότου η κόκκινη γραμμή του δείκτη πιέσεως (Απεικ. 1B) ευθυγραμμιστεί με την τιμή που έχει καθορίσει ο γιατρός σας. Όσο υψηλότερα καθορίζεται η τιμή, τόσο μεγαλύτερη προσπάθεια πρέπει να καταβάλετε. Εφαρμόστε σταθερά το επιστόμιο.	**2.** Κλείστε τη μύτη με το σχετικό σφιγκτήρα και αναπνεύστε από το στόμα (Απεικ. 3).	**3.** Εφαρμόστε τα χείλη σας στο επιστόμιο. Κάντε μία βαθιά εισπνοή και στη συνέχεια μία περίπου 2 με 3 φορές μακρύτερη εκπνοή. Αναπνεύστε 10-20 φορές σε αυτόν τον ρυθμό (Απεικ. 3).	**4.** Βγάλτε το επιστόμιο από το στόμα και κάντε 2-3 κοφτές, δυνατές εκπνοές (σαν «βήχα»).	**5.** Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 περίπου 4-6 φορές ή επί 10-20 λεπτά ή μέχρις ότου σταματήσουν οι εκκρίσεις κατά το βήξιμο. Η θεραπευτική αγωγή πρέπει να ακολουθείται 2-4 φορές ημερησίως σύμφωνα με τις ανάγκες σας ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.	Σημαντική υπόδειξη: Πρέπει να γυμνάζεστε τακτικά και συστηματικά. Καταγράφετε τις τιμές σας στο ημερολόγιο γυμναστικής.
جهاز ضغط الزفير الإيجابي (PEP) القياسي **طريقة الاستعمال** لاستعمال مريض واحد فقط. رقم المنتج: HS735EU ابحث عن أية أشياء غريبة وتخلص منها.	المحتويات: جهاز ضغط الزفير الإيجابي (PEP) القياسي طريقة الاستعمال مفكرة العلاج	1- أدر مقبض التحكم (شكل 1ـ أ) لمحاذاة الحافة الحمراء لمؤشر الضغط (شكل 1ـ ب) مع الوضع الذي وصفه طبيبك. زيادة الرقم تعني زيادة المجهود. قم بتثبيت طرف الجهاز الذي يشبه المزمار بإحكام.	2- ضع مشبك الأنف على أنفك وتنفس من الفم.	3- اضغط الشفاه بقوة حول طرف الجهاز الذي يشبه المزمار. خذ شهيقًا كاملًا واخرج زفيرًا أطول منه ضعفين أو ثلاثة أضعاف. واستمر على هذا النمط 10 – 20 مرة (شكل 3).	4- انزع طرف الجهاز الذي يشبه المزمار من الفم واسعل بقوة مرتين أو ثلاث.	5- أعد الخطوتين 3 و4 حوالي أربع أو ست مرات أو إلى أن تمر من 10 – 20 دقيقة على العلاج أو حتى تنتهي الإفرازات. يجب أن يتم العلاج من 2 إلى 4 مرات يوميًا حسب الاحتياج أو على حسب ما يأمر به الطبيب.	هام: يجب أن يكون التدريب متسقًا ومستمرًا وعليك بتسجيل القراءات في مفكرة العلاج.

CLEANING INSTRUCTIONS

Wash in warm soapy water after each use. Flush all parts with clear water. Shake out excess water and air dry.

DO NOT BOIL OR HEAT.

ANY CHANGE IN THE SETTING IS DONE ONLY AS DIRECTED BY YOUR PHYSICIAN. IF YOU FEEL PAIN, SHORTNESS OF BREATH, DIZZINESS, NAUSEA, OR NOTICE THAT YOUR PULSE RATE HAS INCREASED DRAMATICALLY, STOP YOUR SESSION AND NOTIFY YOUR PHYSICIAN.

INDICATIONS FOR USE

When used with the “huff” coughing technique, Threshold PEP therapy will help you remove mucus from your airways, reduce the air that may be trapped in your airways, keep your airways open and clear of mucus, and improve delivery of your bronchodilator medication if you are receiving bronchial hygiene therapy.

“Huff” coughing:

- Remove Threshold PEP from mouth
- Take in a slow, deep breath
- Hold for 1-3 seconds
- Exhale in short, quick forced exhalations

NOTE FOR PHYSICIANS AND PHYSIOTHERAPISTS

Threshold PEP provides positive expiratory pressure (PEP) therapy for patients who have chronic obstructive pulmonary disease (COPD), chronic bronchitis, cystic fibrosis, atelectasis, or other conditions producing retained secretions. PEP therapy, combined with forced expiratory technique “huff” coughing, may be used for airway clearance, bronchial hygiene, or as an alternative to conventional chest physical therapy (CPT), and pursed lip breathing. Improves bronchodilation when used in combination with respiratory drug delivery via nebulizer or MDI spacer devices. Choose a setting that allows the patient to produce an inspiratory-to-expiratory ratio of 1:3 to 1:4 during inhalation of a breath larger than normal tidal volume and exhalation to functional residual capacity (FRC). You will know your patients are overcoming the resistance of the valve and performing the therapy at the pressure you’ve set when air can be heard flowing through the device. If your patients require a mask to correctly perform PEP therapy, any mask with a standard 22mm female connector can be attached.

REINIGUNG

Das Gerät nach jeder Anwendung in warmem Wasser mit einer Flüssigseife reinigen. Alle Teile mit klarem Wasser abspülen. Wasserrückstände abschütteln und das Gerät an der Luft trocknen lassen.

NICHT KOCHEN ODER ERHITZEN.

ÄNDERUNGEN DER EINSTELLUNG DÜRFEN NUR AUF ANWEISUNG IHRES ARZTES ERFOLGEN. WENN SIE SCHMERZEN HABEN, AUSSER ATEM SIND, IHNEN SCHWINDLIG ODER ÜBEL IST ODER IHR PULS STARK ERHÖHT IST, UNTERBRECHEN SIE DIE THERAPIE UND BENACHRICHTIGEN SIE IHREN ARZT.

ANWENDUNGSGEBIETE

In Verbindung mit der „Schnauf“-Hustentechnik hilft die Threshold PEP-Therapie, Schleim aus den Atemwegen zu entfernen, die in den Atemwegen zurückgehaltene Luftmenge zu verringern und die Atemwege offen und frei von Schleim zu halten. Bei Patienten, die Atemwegstherapeutika zur Bronchialtoilette erhalten, verbessert die PEP-Therapie den Wirkungsgrad der Medikamente.

„Schnauf“-Husten:

- Threshold PEP vom Mund nehmen,
- langsam und tief einatmen,
- Atem 1-3 Sekunden anhalten,
- mit kurzen, kräftigen Atemstößen ausatmen.

HINWEIS FÜR ÄRZTE UND PHYSIOTHERAPEUTEN

Threshold-PEP dient der positiven expiratorischen Drucktherapie (PEP) bei Patienten mit chronisch obstruktiver Lungenerkrankung (COPD), chronischer Bronchitis, zystischer Fibrose, Atelektasen oder anderen Erkrankungen mit vermehrter Schleimretention. Die PEP-Therapie kann in Verbindung mit der forcierten Ausatemtechnik oder „Schnauf“-Husten zur Freihaltung der Atemwege, Bronchialtoilette oder als Alternative zur konventionellen Physiotherapie und der Stoßatmung eingesetzt werden und verbessert in Kombination mit Verneblern oder MDI-Spacern die Bronchodilatation. Wählen Sie eine Einstellung, die dem Patienten ermöglicht, bei einer Inhalation, die größer ist als das normale Atemvolumen, und einer Exhalation bis zur funktionellen Residualkapazität (FRK), ein Verhältnis von 1:3 bis 1:4 zwischen Einatmung und Ausatmung herzustellen. Ein hörbarer Luftstrom im Gerät zeigt an, dass der Patient den Ventilwiderstand überwunden hat und die Therapie mit dem von Ihnen festgelegten Druck ausführt. Bei Bedarf kann jede Maske mit einer 22 mm Standardbuchse auf das Threshold PEP-Gerät aufgesetzt werden.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Laver au savon et à l’eau chaude après chaque utilisation. Rincer toutes les pièces avec de l’eau claire. Secouer pour évacuer le résidu d’eau et faire sécher à l’air.

NE PAS FAIRE BOUILLIR OU CHAUFFER.

TOUT CHANGEMENT DU REGLAGE NE DOIT SE FAIRE QUE SUR CONSEIL DE VOTRE MEDECIN. SI VOUS RESSENTEZ DES DOULEURS, ETES A BOUT DE SOUFFLE, AVEZ DES VERTIGES OU MAL AU CŒUR OU SI VOTRE POULS EST TRES ELEVE, INTERROMPEZ LE TRAITEMENT ET INFORMEZ VOTRE MEDECIN.

NOTICE D’UTILISATION

Utilisée avec le halètement et la technique de toux, la thérapie Threshold PEP aide à diminuer la quantité d’air retenue dans les voies respiratoires et à en expectorer les mucosités afin de garder les voies respiratoires libres et sans mucosités. La thérapie PEP accroît l’efficacité du traitement des patients recevant des médicaments pour le nettoyage bronchique.

Le halètement et la technique de toux:

- Retirez le système Threshold PEP de la bouche,
- Inspirez lentement et profondément
- Retenez votre respiration 1-3 secondes
- Expirez de façon courte, rapide et forcée

INDICATION DESTINÉE AUX MÉDECINS ET PHYSIOTHÉRAPEUTES

Threshold-PEP apporte une thérapie par pression positive expiratoire (PEP) aux patients souffrant d’une maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC), d’une bronchite chronique, d’une fibrose kystique, d’une atélectasie ou d’autres maladies entraînant une rétention de mucosité accrue. La thérapie PEP peut être utilisée en combinaison avec une technique d’expiration forcée ou halètement et la technique de toux pour libérer les voies respiratoires, le nettoyage bronchique ou comme alternative à la physiothérapie conventionnelle et la respiration poussée. Utilisée avec un vaporisateur ou MDI-Spacer, la dilatation bronchique. Réglez l’appareil afin qu’il permettre au patient de produire un ratio inspiration/expiration de 1:3 à 1:4 l’inspiration étant plus élevée que le volume courant et l’expiration allant jusqu’à la capacité fonctionnelle résiduelle (CFR). Un courant d’air audible dans l’appareil indique que le patient à surmonté la résistance de la valve et suit la thérapie à la pression que vous avez fixée. Si votre patient à besoin d’un masque pour que la thérapie soit suivie correctement, un masque avec un raccord femelle standard de 22mm peut être joint à l’appareil Treshold PEP.

INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

Lavar con agua jabonosa templada después de cada uso. Enjuagar todas las piezas con agua limpia y sacudir el exceso de humedad. Dejar secar al aire.

NO HERVIR O CALENTAR.

CUALQUIER CAMBIO DE LA CONFIGURACIÓN SE HARÁ SÓLO POR DIRECCIÓN DE SU MÉDICO. SI SIENTE DOLOR, DIFICULTAD PARA RESPIRAR, MAREOS, NAUSEAS O NOTA QUE SUS PULSACIONES HAN AUMENTADO DE FORMA ALARMANTE, INTERRUMPA LA SESIÓN E INFORME A SU MÉDICO.

INDICACIONES DE USO

El Threshold PEP, utilizado en combinación con la técnica de la tos expectorante, le ayudará a eliminar la mucosidad de las vías respiratorias, reducir el aire que pueda quedar atrapado en ellas, mantenerlas abiertas y libres de flema y mejorar la efectividad de su medicación broncodilatadora, si está Vd. recibiendo tratamiento para la higiene bronquial.

Tos brusca para la expectoración:

- Sáquese el Threshold PEP de la boca
- Aspire lenta y profundamente
- Mantenga la respiración de 1 a 3 segundos
- Realice varias espiraciones forzadas, cortas y rápidas

NOTA PARA MÉDICOS Y FISIOTERAPEUTAS

El Threshold PEP proporciona una terapia mediante la aplicación de una presión espiratoria positiva (PEP) a pacientes que sufren enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC), bronquitis crónica, fibrosis quística, atelectasia u otras afecciones que producen la retención de secreciones. La terapia PEP, combinada con la técnica de la tos forzada, puede utilizarse para la limpieza de las vías respiratorias, la higiene bronquial o como alternativa a la fisioterapia respiratoria convencional y a la técnica de la espiración lenta a través de los labios fruncidos. Mejora la broncodilatación cuando se utiliza junto con el tratamiento con fármacos vía nebulizador o espaciadores de MDI. Seleccione una configuración que permita al paciente obtener una relación aspiración-espiración de 1:3 a 1:4, al realizar una aspiración mayor que el volumen tidal normal y la espiración de la capacidad funcional residual (CFR). Podrá comprobar que los pacientes han vencido la resistencia de la válvula y están llevando a cabo la terapia a la presión que Vd. ha configurado cuando oiga el aire circular por el dispositivo. Si los pacientes necesitan una mascarilla para realizar correctamente la terapia, puede acoplar cualquier mascarilla con adaptador hembra estándar de 22mm.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Lavare in acqua tiepida con sapone dopo ogni uso. Sciacquare tutte le componenti con acqua limpida. Agitare per eliminare l`acqua in eccesso e far asciugare all`aria.

NON FAR BOLLIRE O SCALDARE.

QUALSIASI MODIFICA DELLA REGOLAZIONE VA ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE SECONDO LE INDICAZIONI DEL VOSTRO MEDICO. SE SENTITE DOLORI, MANCANZA DI FIATO, VERTIGINI, NAUSEA O SE NOTATE CHE LA FREQUENZA DEL VOSTRO POLSO AUMENTA FORTEMENTE, OCCORRE INTERROMPERE LA TERAPIA E INFORMARE IL VOSTRO MEDICO.

INDICAZIONI PER L`USO

Se usata in combinazione con la tecnica del tossire a “sbuffi”, la terapia Threshold PEP vi aiuta a rimuovere il muco dalle vostre vie respiratorie, riduce l`aria che può essere ritenuta nelle vostre vie respiratorie e le tiene aperte e prive di muco, migliora l`efficacia dei medicinali per la dilatazione dei bronchi se state facendo una terapia per l`igiene dei bronchi.

Tossire a “sbuffi”:

- togliere il Threshold PEP dalla bocca
- inspirare lentamente e profondamente
- tenere il fiato per 1-3 secondi
- espirare con colpi brevi, veloci e forti

NOTA PER MEDICI E FISIOTERAPEUTI

Il Threshold PEP serve per la terapia della pressione espiratoria positiva (PEP) nei pazienti con patologie ostruttive e croniche dei polmoni (COPD), bronchite cronica, fibrosi cistica, atelectasi, o altre patologie in cui si produce una secrezione ritenuta. In combinazione con la tecnica di espirazione forzata tossendo a “sbuffi”, la terapia PEP si può usare per liberare le vie respiratorie, per l`igiene dei bronchi, o come alternativa alla terapia pettorale convenzionale (CPT) e alla respirazione a labbra strette chiuse. Migliora la dilatazione bronchiale se usato in combinazione con medicinali per il respiro forniti attraverso un nebulizzatore o un distanziatore in linea con un dispositivo MDI spacer. Scegliere una regolazione che permetta al paziente di produrre un rapporto inspirazione/espirazione da 1:3 a 1:4 tra un`inalazione più grande di un normale flusso inspiratorio e di un`espirazione fino al raggiungimento della capacità residua funzionale (FRC). Saprete che il vostro paziente sta superando la resistenza della valvola e sta effettuando la terapia al valore da voi determinato quando si sente il suono dell`aria che attraversa il dispositivo. Se il vostro paziente ha bisogno di una maschera per effettuare correttamente la terapia PEP, potrete attaccare qualsiasi maschera dotata di un connettore (femmina) standard di 22mm.

REINIGING

Het toestel na ieder gebruik in warm water met vloeibare zeep reinigen. Alle delen met zuiver water afspoelen. Alle waterresten afschudden en het toestel aan de lucht laten drogen.

NOCH KOKEN NOCH VERWARMEN.

VERANDERINGEN AAN HET INGESTELDE TOESTEL MOGEN ENKEL OP VOORSCHRIFT VAN UW ARTS PLAATSVINDEN. WANNEER U PIJN HEEFT, BUITEN ADEM BENT, OF DUIZELIG OF ONGEMAKKELIJK BENT; OF UW POLSSLAG IS STERK VERHOOGD, ONDERBREEKT U DE THERAPIE EN STELT U UW ARTS OP DE HOOGTE.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

In verbinding met de “hijg”-hoest-techniek helpt de Threshold PEP-therapie, slijm uit de luchtwegen te verwijderen, de luchthoeveelheid, die in de luchtwegen achtergebleven is, te verminderen en de luchtwegen open en vrij van slijm te houden. Bij patiënten, die deze therapeutica als bronchiaalhygiëne verkrijgen, verbetert de PEP-therapie de effectiviteit van de medicijnen.

“Hijg”-hoest:

- Threshold PEP van de mond nemen,
- langzaam en diep inademen,
- adem 1-3 seconden inhouden,
- met korte, krachtige ademstoten uitademen.

AANWIJZING VOOR ARTSEN EN FYSIOTHERAPEUTEN

De Threshold-PEP is bestemd voor een positieve expiratorische druktherapie (PEP) bij patiënten met een chronische hinderlijke longziekte (COPD), chronische bronchitis, mucoviscidose atelectasen of andere ziektes met verhoogde slijmophouding. De PEP-therapie kan in verbinding met de geforceerde uitademingstechniek of de “hijg”-hoest ingeschakeld worden om de luchtwegen vrij te houden, als bronchiale hygiëne of als alternatief tegenover de conventionele fysiotherapie (CPT) waar de stootademhaling zou kunnen toegepast worden. In combinatie met vernevelende middelen of met MDI-spacers kan die bronchodilatatie verbeterd worden. Kiest U voor een instelling, die het de patiënt mogelijk maakt, bij een inademing, die groter is dan het normale luchtvolume en bij een uitademing tot aan de functionele residuaalcapaciteit (FRC), een verhouding van 1:3 tot 1:4 tussen de inademing en de uitademeing te bereiken. Een hoorbare luchtstroom in het toestel toont aan, dat de patiënt de klepweerstand overwonnen heeft en de therapie met de door hem vastgelegde druk uitvoert. Bij behoefte kan op het Threshold PEP-toestel ieder masker met een 22 mm grote standaardaansluiting geplaatst worden, om de therapie nog preciezer uit te voeren.

PUHDISTUSOHJE

Pese lämpimällä saippuavedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Huuhtele puhtaalla vedellä huolellisesti. Ravistele ylimääräinen vesi pois ja anna laitteen kuivua huoneilmassa.

EI SAA KEITTÄÄ EIKÄ KUUMENTAA.

ÄLÄ MUUTA ASETUKSIA, JOLLEI SINULLA OLE SIIHEN LÄÄKÄRISI OHJEISTUSTA. JOS TUNNET KIPUA, HENGÄSTYSTÄ, HUIMAUSTA, PAHOINVOINTIA TAI HUOMAAT, ETTÄ PULSSISI ON KOHONNUT HUOMATTAVASTI, LOPETA HOITO JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIISI.

KÄYTTÖINDIKAATIOT

Käytettäessä ”hönkimistekniikkaa”, Threshold PEP auttaa irrottamaan limaa ilmatiehyistä, vähentämään tiehyisiin jäänyttä ilmaa, pitämään tiehyet avoinna ja limattomina ja parantaa astmalääkkeiden vaikutusta, mikäli saat keuhkojen puhdistushoitoa. Oma fysioterapeuttisi opettaa sinulle hönkimistekniikan!

”Hönkimistekniikka” (”huffing”)

- ota Treshold PEP pois suustasi
- tee hidas ja syvä sisäänhengitys
- pitele hengitystäsi –3 sekuntia
- hengitä ulos lyhyitä ja nopeita, pakotettuja ”hönkäisyjä” suu auki niin, etteivät ne aiheuta kipua kurkunpäässä.

HUOMAUTUS LÄÄKÄREILLE JA FYSIOTERAPEUTEILLE

Treshold PEP tuottaa uloshengityksen vastapainehoitoa (PEP) henkilöille, joilla on krooninen obstruktiivinen keuhkosairaus (COPD), krooninen keuhkoputkitulehdus tai keuhkolaajentuma, kystinen fibroosi, atelektaasi tai muu liman poistamista häiritsevä tila, PEP -terapiaa ja ”hönkimistä” käytetään keuhkoputken puhdistamiseen, keuhkohygieniaan tai vaihtoehtona perinteiselle fysioterapialle (CPT) ja puhallushengitykselle. Hoito tehostaa keuhkoputkien laajentumista sitä käytettäessä yhdessä inhalaatiosumuttajalla tai lääkeannostelijalla annettavan hengitysteiden lääkityksen kanssa. Valitse asetus joka mahdollistaa potilaan sisäänhengityksen / uloshengityksen suhteessa 1:3:sta 1:4:ään normaalia pidempässä sisäänhengityksessä, ja uloshengityksessä toiminnalliseen jäännöskapasiteettiin asti. Tiedät, että potilas on suorittamassa hoitoa asettamallasi vastapaineella kun ilmavirtaus kuuluu kulkevan laitteen läpi. Jos potilaasi tarvitsee maskia tehdäkseen PEP –hoitoa, mikä tahansa normaali maski, jossa on 22 mm naarasliitin, käy.

ČIŠČENJE

Napravo po vsaki uporabi operite v topli vodi s tekočim milom. Vse dele isperite s čisto vodo. Otresite vodne kapljice in napravo posušite na zraku.

NE KUHATI ALI SEGRETI.

NASTAVITVE SMETE SPREMENITI LE V SKLADU Z NAVODILI VAŠEGA ZDRAVNIKA. ČE IMATE BOLEČINE, STE OB SAPO, SE VAM VRTI ALI , VAM JE SLABO ALI PA IMATE MOČNO POVIŠAN PULS, PREKINITE TERAPIJO IN OBVESTITE VAŠEGA ZDRAVNIKA.

OBMOČJA UPORABE

V povezavi s tehniko “sopihajočega” kašlja terapija Threshold PEP pomaga odstraniti sluz iz dihalnih poti, zmanjšati količino zraka, ki se zadržuje v dihalnih poteh in dihalne poti držati prehodne. Pri pacientih, ki za čiščenje bronhijev dobivajo zdravila za dihalne poti, terapija PEP izboljša stopnjo delovanja zdravil.

“Sopihajočl” kašelj:

-ThrEshold PEP vzeti z ust
- počasi in globoko vdihniti,
- dih zadržati 1-3 sekunde,
- kratko in močno izdahniti.

NAPOTEK ZA ZDRAVNIKE IN FIZIOTERAPEVTE

Threshold-PEP služi pozitivni ekspiratornki tlačni terapiji (PEP) pri pacientih s kronično obstruktivno pljučno boleznijo (COPD), kroničnim bronhitisom, cistično fibroso, atelektazami ali drugimi boleznimi s povečanim zadrževanjem sluzi. Terapija PEP se v povezavi s forsirano tehniko izdihavanja ali “sopihajočim” kašljem lahko uporabi za prehodnost dihalnih poti, čiščenje bronhijev ali kot alternativa h konvencionalni fizioterapiji in sunkovitem dihanju ter v kombinaciji z razpršilci ali MDI-spacerji za izboljšanje bronhijalne dilatacije. Izberite nastavitev, ki pacientu omogoča, da pri inhalaciji, ki je večja od normalnega dihalnega volumna in ekshalaciji do funkcionalne rezidualne kapacitete (FRK), vzpostavi odnos 1:3 do 1:4 med vdihom in izdihom. Slišen zračni tok v napravi nakazuje, da je pacient premagal odpor ventila in terapijo izvaja z od Vas določenim tlakom. Po potrebi se na Threshold napravo PEP lahko nasadi katerakoli maska s standardno 22-milimetrsko odprtino.

UTRZYMANIE CZYSTOŚCI

Po każdym zastosowaniu wyczyścić urządzenie ciepłą wodą z mydłem w płynie. Wszystkie części wypłukać czystą wodą. Pozostałości wody wytrząsnąć i urządzenie wysuszyć na powietrzu.

NIE GOTOWAĆ I NIE PODGRZEWAĆ.

ZMIANY W USTAWIENIU MOGĄ ZOSTAĆ PRZEPROWADZONE JEDYNIE NA PODSTAWIE WSKAZAŃ LEKARZA. JEŻELI PODCZAS LUB PO TRENINGU CZUJECIE SIĘ PAŃSTWO BARDZO ZNUŻENI, BRAKUJE ODDECHU LUB PULS JEST BARDZO PODWYŻSZONY, PRZERWAĆ TRENING I POINFORMOWAĆ LEKARZA.

OBSZAR ZASTOSOWANIA

W połączeniu z techniką wykrztuszania terapia Threshold PEP pomaga w usunięciu wydzieliny z dróg oddechowych i pomniejszeniu zatrzymanej w drogach oddechowych ilości powietrza. Drogi oddechowe są otwarte i bez wydzieliny. U pacjentów, którzy do toalety oskrzeli otrzymują leki do dróg oddechowych, terapia PEP polepsza stopień działania tych leków.

„Wykrztuszanie”:

- Treshold PEP odsunąć od ust
- Powoli i głęboko wciągnąć powietrze
- Wstrzymać oddech na 1-3 sekund
- Wypuścić powietrze krótkimi, silnymi wydechami.

WSKAZÓWKI DLA LEKARZY I FIZJOTERAPEUTÓW

Threshold-PEP służy do wytwarzania dodatniego ciśnienia wydechowego w oskrzelach (PEP) u pacjentów z przewlekłą obturacyjną chorobą płuc (COPD), z przewlekłym zapaleniem oskrzeli, mukowiscydozą, niedodmą i przy innych schorzeniach powodującymi nadprodukcję śluzu. Terapia PEP może być stosowana w połączeniu z aktywną techniką wydechową lub z wykrztuszaniem do utrzymania otwartych dróg oddechowych, toalety oskrzeli lub jako alternatywa do konwencjonalnych fizjoterapii i terapii oddychania ustnego. W połączeniu z lekami w aerozolu polepsza rozszerzanie oskrzeli. Wybrać takie ustawienie oporu wydechowego, które umożliwi pacjentowi osiąganie wskaźnika wdech-wydech od 1:3 do 1:4, przy wdychaniu większym niż normalna objętość oddechowa i przy wydychaniu z czynnościową objętością zalegającą (FRC). Słyszalny przepływ powietrza w urządzeniu wskazuje, że pacjent przezwyciężył opór zaworu i przeprowadza terapię zgodnie z ustalonym ciśnieniem. W razie potrzeby na urządzenie Threshold PEP może zostać nałożona każda maska z 22mm standardową nasadką.

TISZTÍTÁS

A készüléket minden használat után folyékony mosogatószerrel meg kell tisztítani. A készülék alkatrészeit öblítse le tiszta vízzel. Rázza le a vízcseppeket, és a készüléket hagyja a levegőn megszáradni.

FőZNI VAGY HEVíTENI nem szabad.

A BEÁLLITÁS MÓDOSITÁSA CSAK ORVOSI UTASÍTÁSRA TÖRTÉNHET. HA FÁLJDALMAI VANNAK, A LÉGZÉS KIESIK, HÁNYINGER VAGY SZÉDÜLÉS LÉP FEL, VAGY A PULZUS MEGEMELKEDIK, SZAKÍTSA MEG A KEZELÉST, ÉS ÉRTESÍTSE ORVOSÁT.

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A Threshold PEP-terápia – a ”huff köhögés“ tehnikájával összekapcsolva - elősegíti a váladék eltávolítását a légutakból, a légutakban visszatartott levegő mennyiségét csökkenti, és a légutakat felszabadítja és szabadon tartja. Azon betegeknél, akik a légutak szabadontartása végett (bronchodilatatio) kezelésben részesültek, a PEP-kezelés a gyógyszerek hatását erősíti.

”Erőteljes kilégzés” v. ”huff köhögés“:

- Vegye ki a Threshold PEP készüléket a szájából!
- Lélegezzen be lassan és mélyen!
- Tartsa benn a levegőt 1-3 másodpercig!
- Rövid, erőteljes levegőlökésekkel lélegezzen ki!

UTASÍTÁS ORVOSOK ÉS FIZIOTERÁPEUTÁK RÉSZÉRE

A Threshold-PEP a pozitív kilégzési nyomás kezelést szolgálja (PEP) a krónikus obstruktív tüdőbetegségeknél (COPD), a krónikus légcsőhurutnál, a cisztás fibrozisnál, a teleaktáziánál vagy más betegségeknél, amelyek fokozott váladéktermeléssel járnak. A PEP kezelés az « erőteljes kilégzés » v. « huff köhögés » technikájával összekapcsolva alkalmas a légutak felszabadítására, vagy alternatív lehetőség a konventionális fizioterápiás kezelésekben. A PEP kezelés kombinálva az inhalátoros-porlasztófejes vagy MDI-adagolós kezelésekkel javítja a légcsőtágítás (bronchodilatatio) hatékonyságát. Válasszon olyan beállítást, amely 1:3 – 1:4 belégzés : kilégzési arányt tesz lehetővé a betegnek belégzéskor, ami magasabb, mint a normális légzési térfogat, és kilégzéskor a funkcionális reziduális kapacitásig (FRK) tart. Egy hallható légáramlat a készülékben jelzi, hogy a paciens a szelep ellenállását legyőzte, és a kezelést az Ön által megállapított nyomással véghezvitte. Szükség esetén minden Threshold PEP készülékhez csatlakoztatható standard 22mm-es maszk is.

TEMİZLEME

Alet her kullanımdan sonra ılık suda sıvı daterjanla temizlenmelidir. Tüm parcalar durulanmalı, üzerlerinde kalan su silkelenmeli ve kurumaya bırakılmalıdır.

ISITIP KAYNATILMAMALIDIR.

AYARLAMADAKİ DEĞİŞİKLİKLER SADECE DOKTORUNUZUN TALİMATI İLE YAPILABİLİR. AĞRINIZ VARSA, NEFESİNİZ TIKANIYORSA, BAŞ DÖNMESİ VEYA BULANTI HİSSEDİYORSANIZ; YA DA NABZINIZ YÜKSELMİŞSE TERAPİYİ KESİP DOKTORUNUZA HABER VERİNİZ.

KULLANIM ALANI

Threshold PEP-Terapi`si soluma-öksürme tekniği ile solunum yollarındaki balgam çıkarma, solunum yollarında kalan hava miktarını azaltma yoluyla nefesi açar ve balgamı yok eder. Bronş hijyeniği için solunum yolları ilacı kullanan hastalarda PEP-Terapisi ilacın etkisini arttırır.

“Soluma”-Öksürme:

- Threshold PEP`i ağzınızdan alın
- yavaş ve derin nefes alın
- nefesinizi 1 ila 3 saniye tutun
- kısa ve güçlü soluklarla nefesinizi verin

DOKTORLARIN VE FİZYOTERAPİSTLERİN DİKKATİNE

Threshold-PEP Nefes vererek oluşturulan basinç terapisi kronik akciğer hastalarında (COPD), kronik bronşitlerde, sistik fibrozlarda, alektase ve balgam olusturan diğer hastalıklarda kullanılmaktadır. PEP-Terapisi nefes verme tekniği veya soluma-öksürme yoluyla solunum yollarını boşaltmada, bronş hijyeniğinde alışılmis fizik terapisine ve birden soluma yöntemine alternatif olup, spraylerle (nebulizer / MDI spacer) kombine edilerek bronşları açmada uygulanır. Ayarlamayı hastanın havayı içine çekerken, normal nefes hacminin hastalık kapasitesinin 1:3 ila 1:4`ünü alıp verme oranına göre yapınız. Alette duyulan hava akımı hastanın subap direncini aştığını ve terapiyi sizin belirlediğiniz basınçla uyguladığını gösterir. Ihtiyaç halinde her maske 22 milimetrelik standart kovanla Threshold PEP aletine takılabilinir.

Καθαρισμός

Μετά από κάθε χρήση καθαρίστε τη συσκευή με ζεστό νερό και κρεμοσάπουνο. Ξεπλύντε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό. Τινάξτε το επιπλέον νερό και αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει στον αέρα.

ΜΗ ΒΡΑΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΌ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΤΟΥ ΓΙΑΤΡΟΥ ΣΑΣ. ΕΑΝ ΑΙΣΘΑΝΘΕΙΤΕ ΠΟΝΟ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΕΤΕ ΣΩΣΤΑ, ΑΙΣΘΑΝΘΕΙΤΕ ΙΛΛΙΓΓΟ Ή ΝΑΥΤΙΑ Ή ΑΝΕΒΕΙ ΠΟΛΥ Ο ΣΦΥΓΜΟΣ ΣΑΣ, ΔΙΑΚΟΨΤΕ ΤΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΚΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ ΣΑΣ.

Τομείς εφαρμογής

Η τεχνική του κοφτού «βήχα» σε συνδυασμό με τη θεραπεία Threshold PEP βοηθά στην απομάκρυνση φλεγμάτων από τις αναπνευστικές οδούς, στη μείωση του αέρα που μπορεί να έχει παγιδευτεί στις αναπνευστικές σας οδούς και στη διατήρηση των αναπνευστικών οδών ανοιχτών και απαλλαγμένων από φλέγματα. Στην περίπτωση ασθενών, οι οποίοι λαμβάνουν φαρμακευτική αγωγή με βρογχοδιασταλτικά για τον καθαρισμό των βρόγχων, η θεραπεία PEP βελτιώνει το βαθμό δραστικότητας των φαρμάκων.

Κοφτός «βήχας»:

- Βγάλτε τη συσκευή Threshold PEP από το στόμα,
- πάρτε αργή και βαθιά εισπνοή,
- κρατήστε την αναπνοή σας για 1-3 δευτερόλεπτα,
- εκπνεύστε με κοφτές, δυνατές αναπνοές.

Υπόδειξη για γιατρούς και φυσιοθεραπευτές

Η συσκευή Threshold PEP χρησιμοποιείται για τη θεραπεία εκπνοής με εφαρμογή πιέσεως (positive expiratory pressure therapy, PEP) σε ασθενείς με χρόνια αποφρακτική πνευμονική νόσο (chronic obstructive pulmonary disease, COPD), χρόνια βρογχίτιδα, κυστική ίνωση,, ατελεκτασία ή άλλες παθήσεις, οι οποίες προκαλούν αυξημένη κατακράτηση εκκριμάτων. Η θεραπεία PEP μπορεί να εφαρμοστεί σε συνδυασμό με την τεχνική της δυνατής εκπνοής-«βήχα» για την απελευθέρωση των αναπνευστικών οδών, τον καθαρισμό των βρόγχων ή ως εναλλακτική θεραπεία στην κλασική φυσιοθεραπεία και την εκπνοή με σφιγμένα χείλη. Βελτιώνει επίσης τη βρογχοδιαστολή σε συνδυασμό με φάρμακα για το αναπνευστικό σύστημα, παρεχόμενα μέσω νεφελοποιητών ή συσκευών MDI spacer. Επιλέξτε μία ρύθμιση που θα επιτρέπει στον ασθενή την εισπνοή-εκπνοή σε αναλογία 1:3 έως 1:4 κατά τη διάρκεια μίας εισπνοής αέρα, μεγαλύτερης από το φυσιολογικό όγκο, και μίας εκπνοής του λειτουργικού υπολειπόμενου αέρα (functional residual capacity, FRC). Όταν ακούσετε τη ροή του αέρα μέσα στη συσκευή, θα ξέρετε ότι οι ασθενείς σας έχουν συνηθίσει την αντίσταση της βαλβίδας κι εφαρμόζουν τη θεραπεία στην πίεση που τους έχετε ορίσει. Σε περίπτωση που οι ασθενείς χρειάζονται μάσκα για τη σωστή εφαρμογή της θεραπείας PEP, μπορεί να εφαρμοστεί στη συσκευή Threshold PEP οποιαδήποτε μάσκα με ένα στάνταρ θηλυκό σύνδεσμο 22 mm.

طريقة التنظيف

اغسل في الماء الصابوني الدافئ بعد كل استعمال. واشطف كل الأجزاء بالماء فقط. واطرد الماء الزائد وجفف بالهواء. لا تقم بالغليان ولا تسخّن.

دواعي الاستعمال

يتم تغيير الضبط بناءً على تعليمات الطبيب فقط. وعليك بإيقاف جلسة التدريب وإخبار الطبيب إذا شعرت بألم أو قِصر في النفس أو دوخة أو غثيان أو زيادة النبض بشكل كبير.

ملاحظة إلى الأطباء ومتخصصي العلاج الطبيعي

عند الاستعمال مع تقنية السعال القوي، سوف يساعدك علاج الضغط الزفيري الإيجابي القياسي على إزالة المخاط من المجاري الهوائية وتخفيض كمية الهواء التي يُحتمل أن تنحصر في المجاري الهوائية والحفاظ على المجاري الهوائية مفتوحة وخالية من المخاط وعلى تحسين إيصال الدواء الموسِع للمجاري الهوائية في حالة العلاج الدوائي.

السعال القوي:

ـ انزع جهاز ضغط الزفير الإيجابي القياسي من الفم

ـ خذ ببطء شهيقًا عميقًا

ـ امتنع عن التنفس لمدة من 1 إلى 3 ثواني

ـ اخرج الهواء في زفرات قصيرة لكن سريعة وقوية

يقدم جهاز ضغط الزفير الإيجابي القياسي علاجًا للمرضى الذين يعانون من أي مرض رئوي معوق مزمن (COPD) أو الالتهاب الشعبي المزمن أو التليف الكيسي أو انخماص الرئة أو أي حالة أخرى ينتج عنها إفرازات محتجزة. يُمكن استعمال جهازَ علاج الزفير الإيجابي القياسي مع تقنية الزفير القوي لتنظيف المجاري الهوائية ونظافة القصبة الهوائية أو كبديل لعلاج الصدر التقليدي (CPT) والتنفس مع إطباق الشفاه. ويحسّن أيضًا وظيفة الأدوية التي توسّع المجاري الهوائية عندما تمزج مع الدواء عن طريق الرذاذ أو أجهزة (MDI). اختر الوضع الذي يسمح للمريض أن ينتج شهيقًا وزفيرًا بنسبة 1 إلى 3 أو 1 إلى 4 أثناء استنشاق كمية من الهواء أكبر من الحجم العادي وما يترتب على ذلك من زفير (FRC). وسوف تعرف أن مرضاك يتغلبون على مقاومة الصمام ويقومون بالعلاج في الضغط الذي قمت بتحديده عند سماع الهواء أثناء مروره في الجهاز. وإذا طلب مرضاك قناع لكي تتمكن من العلاج بواسطة جهاز علاج الزفير الإيجابي القياسي، فأي قناع له وصلة أنثوية مقاس 22 مليمتر يمكن أن يصلح لهدا الغرض.

WEEK	SETTING	SUNDAY								MONDAY								TUESDAY								WEDNESDAY								THURSDAY								FRIDAY								SATURDAY							
		T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M
1																																																									
2																																																									
3																																																									
4																																																									
5																																																									
6																																																									
7																																																									
8																																																									

TRAINING DIARY
T time of day you train
M length of training in minutes

TRAININGSTAGEBUCH
T Uhrzeit des Trainings
M Dauer des Trainings in Minuten

JOURNAL D’ENTRAÎNEMENT
T heure à laquelle vous vous entrainez
M durée de vos exercices en minutes

AGENDA DE SEGUIMIENTO DEL ENTRENAMIENTO
T Hora del día en que se realiza el entrenamiento
M Duración del entrenamiento en minutos

DIARIO PER L`ALLENAMENTO
T orario dell`allenamento
M durata dell`allenamento in minuti

TRAININGSDAGBOEK
T tijdstip van de training
M duur van de training in minuten

HARJOITTELUPÄIVÄKIRJA
T aika päivästä jolloin harjoittelet
M harjoitteluaika minuuteissa

DNEVNIK TRENINGA
T ura treninga
M trajanje treninga v minutah

DZIENNICZEK TRENINGÓW
T godzina treningu
M czas trwania treningu w minutach

TRÉNING NAPLÓ
T az edzés napjának időpontja
M az edzés időtartama percben

TEDAVI GÜNLÜĞÜ
T egzersiz yaptığınız gün.
M egzersiz süresinin dakika cinsinden uzunluğu

Ημερολόγιο άσκησης
T Ώρα της άσκησης
M Διάρκεια της άσκησης σε λεπτά

مفكرة التدريب
“T” ميعاد التدرب
”M“ طول التدريب بالدقائق